



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

1. Definitions and Interpretation

1.1 "Amount Payable" means the amount of any debit balance shown on an invoice; "Day(s)" means all calendar days, including weekends and holidays; "CCQ" means the *Civil Code of Québec*; "Connected Equipment" means equipment, including Goods, which have remote monitoring hardware and software installed, connected, and activated by Sandvik for the Customer pursuant to a Contract; "Contract" means the Order Acceptance, these Terms, the Quote and the Order and any other document which is attached to or incorporated by reference in the Order Acceptance, these Terms or the Quote; "Customer" means the person who Orders the Goods and/or Services from Sandvik and includes any permitted transferee; "Data Protection Legislation" means (i) if directly applicable, the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679), and/or (ii) any national laws, regulations and legislation in relation to data privacy, as amended or updated from time to time; "Delivery Date" means the date for delivery of the Goods and/or Services as specified in the Contract; "Due Date" means for equipment sales 7 Days from the date of invoice and for parts, consumables and Services 30 Days from the date of invoice; "Equipment Monitoring Service" means the services provided by Sandvik in connection with receiving Input Data as further detailed in the Contract which may include, but is not limited to, availability to Connected Equipment data via a web managed (or similar) subscription service received following online acceptance of relevant web portal terms and conditions; "Force Majeure" shall be any event or circumstance beyond Sandvik's control and shall include but not be limited to any shortage of electricity or water, lack of production, capacity or raw materials, strikes, lock outs, labour disputes, fires, floods, acts of God or public enemy, malicious or accidental damage, delays in transport or delays by a carrier servicer, breakdowns in machinery, non-performance or failure by any bank in relation to sending or receiving money under this Contract due to trade or compliance restrictions, trade sanctions or embargoes (including new, expanded or changed in scope, and restrictions or prohibitions by any government or any semi-government authorities any new circumstance, act or omission of the Customer or a third party that would or is likely to result in Sandvik being in breach (or in the reasonable opinion of Sandvik is likely to become in breach) of any law (including extraterritorial laws), any financing arrangements, including any loan facilities or issued notes of Sandvik AB (publ.) or any of its affiliates, or this Contract; "Goods" means the goods specified in the Order (including any embedded or standalone software) which Sandvik agrees to provide in the Order Acceptance; "Movable Hypothec without Delivery" has the meaning ascribed to such term in the CCQ; "Input Data" means data that is generated, collected, recorded or uploaded either by, from or in connection with, the Connected Equipment, including utilization information regarding the Connected Equipment and the standard industry data SAE J1939 but excluding any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance; "Order" means the purchase order issued by the Customer to Sandvik for the Goods and/or Services; "Order Acceptance" means Sandvik's acceptance of the Order and consequent agreement to the Contract by either delivering the Goods and/or Services or issuing the Customer with a document named 'Order Acceptance' (or similar); "Output Data" means Input Data that has been processed by Sandvik in order to provide deliverables to the Customer as part of the Equipment Monitoring Service which always excludes any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance; "Personal Data" has the meaning given in the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679); "POD" means proof of delivery issued to the Customer by Sandvik; "Purpose" means Sandvik's business purposes including, development, optimization, improvement, marketing, scheduling, and support of Sandvik's other current and future goods and services offerings, parts deliveries, software and hardware, product support, product development and other business improvements or offerings, including aggregating the Sandvik Data with other data for the purpose of providing performance comparisons or benchmarking to Sandvik's other customers; "PPSA" means the Personal Property Security Act (Ontario); "Quote" means the quote or proposal document issued by Sandvik to the Customer for the Goods and/or Services "Sanctioned Person" means any person: (a) listed on, or directly or indirectly owned or controlled by one or more persons listed on, a Sanctions List; (b) owned or controlled by, or acting on behalf of or for the benefit of, any person on a Sanctions List; (c) a government of any country that is the subject of Sanctions or an agency or instrumentality of, or a person directly or indirectly owned or controlled by, such a government; or (d) that is resident

1. Définitions et Interprétation

1.1 « Montant dû » signifie le montant de tout débit sur une facture; « Jour(s) » signifie tout jour calendaire incluant les fins de semaine et les jours fériés; « CCQ » signifie le *Code civil du Québec*; « Équipement connecté » signifie l'équipement, y compris les Produits, dont le matériel et les logiciels de surveillance à distance sont installés, connectés et activés par Sandvik pour le Client en vertu d'un Contrat; « Contrat » signifie l'Acceptation de Commande, les présentes Conditions, le Devis et la Commande et tout document qui est joint ou inclus dans les documents ci-devant; « Client » signifie la personne qui Commande les Produits et/ou les Services à Sandvik ainsi que tout bénéficiaire; « Législation en matière de protection des données » signifie (i) si directement applicable, le règlement général sur la protection des données ((UE) 2016/679), et/ou (ii) toute loi, réglementation et législation nationales relatives à la protection des données personnelles, tel que modifié ou actualisé de temps à autre « Date de Livraison » signifie la date de livraison des Produits et/ou des Services telle que précisée dans le Contrat; « Date d'Échéance » signifie pour les ventes d'équipement 7 jours à compter de la date de facturation et pour les pièces détachées, consommables et Services, 30 jours à compter de la date de facturation; « Service de surveillance de l'équipement » désigne les services fournis par Sandvik dans le cadre de la réception des données d'entrée telles que décrites plus en détail dans le contrat, qui peuvent inclure, sans s'y limiter, la disponibilité des données de l'Équipement connecté par le biais d'un service d'abonnement géré par Internet (ou similaire) reçu après acceptation en ligne des conditions générales du portail Internet pertinent; « Force Majeure » signifie tout événement en dehors de tout contrôle de Sandvik et comprend, sans limitation, toute coupure d'électricité ou d'eau, baisse de production, de capacité ou de matières premières, les grèves, lock outs, les contentieux sociaux, les incendies, les inondations, les événements de force majeure ou le fait d'un ennemi public, les dommages accidentels ou délibérés, les retards de transport, les pannes de machines, l'inexécution ou l'incapacité d'une banque d'envoyer ou de recevoir de l'argent en vertu du présent contrat en raison de restrictions commerciales ou de conformité, de sanctions commerciales ou d'embargos (y compris de nouvelles restrictions ou interdictions par un gouvernement ou une autorité semi-gouvernementale, ou de nouvelles circonstances, ou l'élargissement ou la modification de leur portée, d'un acte ou d'une omission du client ou d'un tiers qui aurait ou est susceptible d'entraîner la violation par Sandvik [ou de l'avis raisonnable de Sandvik] de toute loi [y compris les lois extraterritoriales], de tout arrangement financier, y compris toute facilité de prêt ou billet émis par Sandvik AB [publi.] ou l'une de ses sociétés affiliées, ou de ce Contrat; « Produits » signifient les produits identifiés dans la Commande [y compris tout logiciel intégré ou autonome] que Sandvik accepte de fournir dans l'Acceptation de Commande; « Hypothèque Mobilière Sans Dépossession » a le sens qui lui est attribué dans le CCQ; « Données d'entrée » désigne les données qui sont générées, recueillies, enregistrées ou téléchargées par l'Équipement connecté, à partir de l'Équipement connecté ou en rapport avec celui-ci, y compris les renseignements sur l'utilisation de l'Équipement connecté et les données industrielles standard SAE J1939, à l'exclusion de toute donnée ou information concernant les systèmes de commande de l'équipement Sandvik, notamment sur la façon de réaliser la performance fonctionnelle; « Commande » signifie l'ordre d'achat émis par le Client à Sandvik pour les Produits et/ou les Services; « Acceptation de Commande » signifie l'acceptation de la Commande par Sandvik et son accord au Contrat qui en résulte, soit par la livraison des Produits et/ou les Services, soit par l'émission au Client d'un document dénommé « Acceptation de Commande » [ou terme similaire]; « Données de sortie » signifie les Données d'entrée qui ont été traitées par Sandvik afin de fournir des produits livrables au Client dans le cadre du Service de surveillance des équipements qui exclut toujours toute donnée ou information concernant les systèmes de surveillance des équipements de Sandvik, y compris comment atteindre la performance fonctionnelle; « Données personnelles » a la signification donnée dans le règlement général de protection des données [(UE) 2016/679]; « BDL » signifie le bon de livraison délivré par Sandvik au Client; « Objectif » désigne les objectifs commerciaux de Sandvik, y compris le développement, l'optimisation, l'amélioration, le marketing, la planification et le soutien des autres produits et services actuels et futurs de Sandvik, les livraisons de pièces, les logiciels et le matériel, le soutien des produits, le développement de produits et autres améliorations ou offres commerciales, notamment le regroupement des données Sandvik aux autres données afin d'établir des comparaisons ou des analyses comparatives des performances pour les autres clients de Sandvik; « LSM » signifie la *Loi sur les sûretés mobilières* [Ontario]; « Devis » signifie le devis ou document de proposition remis par Sandvik au Client concernant les



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

or located in, operating from, or incorporated under the laws of (as applicable) a Sanctioned Territory; "**Sanctioned Territory**" means Crimea, Cuba, Iran, North Korea, Syria or any other country which, after the date of this Contract, becomes the target of comprehensive, country-wide or territory-wide Sanctions; "**Sanctions**" means any trade or economic sanctions, laws enacted, administered, imposed or enforced by any Sanctions Authority; "**Sanctions Authority**" means: (a) the United Nations Security Council; (b) the United States of America; (c) the United Kingdom; and (d) the European Union, including the relevant sanctions authorities of any of the foregoing; "**Sanctions List**" means: (a) the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List; (b) the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List or the Sectoral Sanctions Identification List maintained by the US Office of Foreign Assets Control; (c) the Consolidated List of Persons, Groups and Entities subject to EU Financial Sanctions; (d) the Consolidated List of Financial Sanctions Targets or List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, maintained by the UK Treasury; or (e) any similar list maintained by, or public announcement of sanctions made by, any other Sanctions Authority; "**Sandvik**" means the Sandvik Group entity specified in the Contract; "**Sandvik Data**" means aggregated and/or anonymous data which is created, generated, derived or produced by Sandvik based on (i) Input Data and/or Output Data, or (ii) otherwise created through the use of the Equipment Monitoring Service, such data never to contain any Personal Data; "**Sandvik Group**" means any subsidiary directly or indirectly owned and/or controlled by Sandvik AB (publ.); "**Sandvik Mining and Rock Technology Standard Warranty**" means the written Standard Warranty in effect at the date of Order; "**Security Interest**" has the meaning ascribed to such term in the PPSA; "**Services**" means the services specified in the Order which Sandvik agrees to provide in the Order Acceptance, including, where applicable, the Equipment Monitoring Service; "**Terms**" means these Terms and Conditions of Supply. "**Unsafe**" means unacceptable, actual or potential hazards and incidents related to safety, health or the environment; "**VAT**" means any value-added tax, goods and services tax, consumption tax, or similar tax imposed by legislation. In these Terms, unless the context otherwise requires: headings are for ease of reference only and do not affect interpretation; the singular includes the plural and vice versa; a reference to a document or instrument includes the document or instrument as novated, altered, supplemented or replaced from time to time; a reference to a person includes a natural person, partnership, body corporate, association, governmental or local authority or agency or other entity; a reference to a legislative requirement or other law includes regulations and other instruments under it and consolidations, amendments, re-enactments or replacements of any of them; and the meaning of general words is not limited by specific examples introduced by the words including, for example or similar expressions. The rule of interpretation that a written agreement shall be interpreted against the party responsible for the drafting or preparation of that agreement shall not apply.

2. Terms of Supply

2.1 Sandvik may accept or reject any Order in its absolute discretion and for its sole interest at any time.

2.2 Where Sandvik has provided a purchase or credit facility to the Customer, Sandvik may withdraw that facility either on the basis specified in the Contract in respect of that purchase or credit facility or, if no such basis is specified at any time without prior notice, and Sandvik reserves the right to review the extent, nature and duration of such facilities at all times.

2.3 Sandvik may without notice suspend or terminate the supply of Goods and/or Services or the granting of any rights where any Amount Payable remain(s) unpaid after the Due Date and Sandvik can recover all costs and losses associated with such suspension or termination action. The Customer must provide Sandvik with a Security Interest or Movable Hypothec without Delivery, as applicable, to secure payment as and when required by Sandvik.

3. Evidence of Contract and Precedence of documents.

3.1 The Contract contains the entire agreement between Sandvik and the Customer with respect to its subject matter and supersedes all prior communications and agreements. The Customer acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any communication that has not been expressly set out in the Contract. No terms and conditions submitted by either party that are in addition to, different from, or inconsistent with these Terms shall be binding upon either party unless specifically and expressly agreed in writing. Nothing in the Contract shall exclude or limit liability for fraud.

Produits et/ou les Services; « **Personne sanctionnée** » désigne toute personne : [a] inscrite sur une liste de sanctions, ou détenue ou contrôlée directement ou indirectement par une ou plusieurs personnes inscrites sur une liste de sanctions; (b) détenue ou contrôlée par une personne inscrite sur une liste de sanctions, ou agissant en son nom ou pour son compte ; (c) un gouvernement d'un pays faisant l'objet de sanctions ou un organisme ou un instrument appartenant à un tel gouvernement ou contrôlé directement ou indirectement par une personne qui est contrôlée ou contrôlée par un tel gouvernement ; d) qui réside ou est située dans un Territoire sanctionné, opère à partir d'un Territoire sanctionné ou est constitué en vertu des lois d'un Territoire sanctionné (selon le cas); « **Territoire sanctionné** » signifie Crimée, Cuba, Iran, Corée du Nord, Syrie ou tout autre pays qui, après la date du présent Contrat, devient la cible de sanctions globales, nationales ou territoriales; « **Sanctions** » signifie toute sanction commerciale ou économique, lois adoptées, appliquées ou appliquées par toute Autorité des sanctions; « **Autorité des sanctions** » signifie : a) le Conseil de sécurité des Nations unies; b) les États-Unis d'Amérique; c) le Royaume-Uni et d) l'Union européenne, y compris les autorités compétentes en matière de sanctions de l'une quelconque des entités susmentionnées; on entend par « **Liste de sanctions** » : a) la liste consolidée des sanctions du Conseil de sécurité des Nations Unies ; b) la liste des ressortissants spécialement désignés et des personnes faisant l'objet d'un blocage ou la liste d'identification des sanctions sectorielles tenue par le Bureau du contrôle des avoirs étrangers des États-Unis ; c) la liste consolidée des personnes, groupes et entités soumis à des sanctions financières de l'UE; d) la liste consolidée des cibles de sanctions financières ou la liste des personnes faisant l'objet de mesures restrictives en raison des actions de la Russie visant à déstabiliser la situation en Ukraine, tenue par le Trésor britannique; ou e) toute liste similaire tenue par une autre autorité de sanctions ou annoncée publiquement par celle-ci; « **Sandvik** » signifie le Groupe Sandvik identifié dans le Contrat; on entend par « **Données Sandvik** » des données agrégées et/ou anonymes qui sont créées, générées, dérivées ou produites par Sandvik sur la base (i) de données d'entrée et/ou de données de sortie, ou (ii) autrement créées par l'utilisation du service de surveillance des équipements, ces données ne devant jamais contenir de données personnelles; « **Groupe Sandvik** » signifie toute filiale directement ou indirectement détenue et/ou contrôlée par Sandvik; « **Garantie Standard de Sandvik Mining and Rock Technology** » signifie la Garantie Standard écrite en vigueur à la date de la Commande; « **Sûreté** » a le sens qui lui est attribué dans la LSM; « **Services** » signifient les services précisés dans la Commande que Sandvik accepte de fournir dans l'Acceptation de Commande; « **Conditions** » signifient les présentes Conditions Générales de Vente; "**Dangereux**" signifie des dangers et des incidents inacceptables, réels ou potentiels, liés à la sécurité, à la santé ou à l'environnement. « **TVA** » signifie toute taxe sur la valeur ajoutée, taxe sur les Produits et services, taxe sur la consommation ou taxe similaire imposée par la législation. Dans ces Conditions, à moins que le contexte n'en dispose autrement: les titres d'articles sont indiqués uniquement afin de faciliter la lecture et n'affectent pas l'interprétation desdits articles; le singulier inclut le pluriel et vice versa; une référence à un document ou un acte inclut le document ou l'acte tel que modifié, complété ou remplacé; une référence à une personne inclut une personne physique, un partenariat, une personne morale, une association, une agence ou autorité locale ou gouvernementale ou toute autre entité; une référence à une obligation législative ou toute autre loi inclut les règlements et autres actes et leurs modifications, amendements, remplacements; et le sens général des termes généraux n'est pas limité par des exemples spécifiques déterminés par les termes, en ce compris les expressions similaires. La règle d'interprétation selon laquelle un accord écrit doit être interprété au détriment de la partie l'ayant rédigé ne doit pas s'appliquer.

2. Conditions de fourniture

2.1 Sandvik peut accepter ou refuser toute Commande à son entière discrétion et pour son seul intérêt à tout moment.

2.2 Lorsque Sandvik a fourni une facilité d'achat ou de crédit au Client, Sandvik peut retirer cette facilité à tout moment sans préavis et Sandvik se réserve le droit de revoir l'étendue, la nature et la durée de telles facilités à tout moment.

2.3 Sandvik peut sans préavis suspendre ou mettre un terme à la fourniture de Produits et/ou Services ou à l'octroi de tous droits dès lors que tout Montant dû demeure non payé après la Date d'échéance et Sandvik peut recouvrer tout coût et toute perte en relation avec une telle suspension ou fin de la fourniture de Produits et/ou Services. Le Client doit fournir à Sandvik une Sûreté ou une Hypothèque mobilière sans dépossession, selon le cas, pour garantir le paiement sur demande de Sandvik.



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

3.2 These Terms apply to the exclusion of any other terms or conditions that may be sought to be invoked by the Customer (including without limitation any terms referenced in any Order or on any online website or electronic platform), or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing. Sandvik will not supply on, and expressly rejects:

3.2.1 the Customer's standard terms and conditions of purchase; and

3.2.2 any terms and conditions other than the terms and conditions stated herein.

3.3 The Customer expressly acknowledges and agrees that any Order which it issues to Sandvik shall be an offer to procure Goods and/or Services from Sandvik under these Terms, and that upon Order Acceptance, both Sandvik and the Customer shall be bound by the terms of the Contract.

3.4 A Contract for the supply of Goods and/or Services is made upon Order Acceptance.

3.5 By accepting possession of any Goods or receiving the benefit of any Services, the Customer acknowledges that Goods and/or Services are supplied in accordance with the terms and conditions of these Terms.

3.6 If there is any conflict or inconsistency between the parts constituting the Contract the parts will rank in the following order: 1. the Order Acceptance; 2. any other document attached or referred to in the Order Acceptance; 3. the Terms; 4. any other document attached or referred to in the Terms; 5. the Quote; 6. any other document attached or referred to in the Quote; and 7. the Order.

4. Delivery and Risk

4.1 Sandvik will deliver the Goods to the Sandvik address set out in the Order Acceptance. Risk in the Goods shall pass to the Customer in accordance with the Incoterm specified in clause 6. Delivery may be made in one or more instalments and at different times or by separate shipments or deliveries. Adherence to the Delivery Date or delivery period is determined by the date of POD by Sandvik. The Customer's obligation to take delivery of the Goods is a material obligation under this Contract.

4.2 If Sandvik is not able to deliver the Goods to the Customer on the Delivery Date due to the Customer's inability, unavailability or unwillingness to accept delivery, Sandvik reserves the right to dispatch any Goods at Sandvik's discretion or put them into storage at the sole expense and risk of the Customer. Such cost shall be immediately due and payable on demand to Sandvik, but such liability shall not affect Customer's obligation to purchase the Goods and the right of Sandvik to claim damages for breach of such obligation.

4.3 If the Customer fails to collect or take delivery of the Goods within 3 months of the Delivery Date, Sandvik shall be entitled, without prejudice to its other rights, to terminate all or part of the Contract, to dispose of the Goods and to charge the Customer compensation of (i) for standard Goods, 15% of the purchase price; and (ii) for non-standard Goods, 30% of the purchase price or the cost of materials and labour incurred until the cancellation date, whichever is higher, to be paid by the Customer within 10 days of Sandvik issuing the corresponding invoice. The parties agree that such sums payable to Sandvik under this clause are a genuine pre-estimate of the costs and losses which Sandvik would suffer from the Customer failing to take delivery of the Goods.

4.4 Sandvik will deliver the Services in accordance with the service delivery schedule provided to the Customer.

4.5 Excluding as set out in clause 264510912, the Delivery Date is estimated in good faith and while reasonable effort is made to meet an estimated Delivery Date or the service delivery schedule Sandvik will not be liable for any loss incurred as a result of delay or failure to make any supply of Goods and/or Services by the Delivery Date. Further, Sandvik will not be liable for any loss incurred as a result of any failure to observe any of these Terms due to an act or omission of the Customer.

4.6 Where Sandvik expressly agrees that liquidated damages will apply in either the Quote or the Order Acceptance, if Sandvik fails to supply the Goods and/or Services by the Delivery Date the Customer will be entitled to liquidated damages calculated at the rates stated in the Quote or the Order Acceptance, as applicable. Unless otherwise expressly agreed by Sandvik in the Quote or Order Acceptance, the maximum amount of liquidated damages Sandvik will be liable for in any Contract will be no greater than 5% calculated in accordance with clause 4.7 below.

4.7 The liquidated damages shall only be calculated on the value of the Goods and/or Services which are late.

4.8 The Customer shall forfeit its right to liquidated damages if it fails to lodge a claim in writing for such damages within three months after the Delivery Date.

3. Preuve du Contrat et ordre de priorité des documents

3.1 Le Contrat reflète l'accord complet entre Sandvik et le Client et remplace tout échange précédent. Le Client reconnaît qu'en concluant le Contrat, il ne peut invoquer aucune autre disposition qui n'est pas expressément prévue par le Contrat. Aucune disposition ou conditions soumises par l'une des parties qui serait ajoutée, différente ou contradictoire avec les Conditions ne saurait lier les parties sauf accord exprès écrit des parties. Aucune disposition du Contrat ne doit exclure ou limiter la responsabilité pour fraude.

3.2 Ces Conditions s'appliquent à l'exclusion de toute autre condition ou disposition qui aurait pu être invoquée par le Client (en ce compris sans limitation toute disposition référencée dans toute Commande ou tout site Internet ou plateforme en ligne) ou qui relèvent des usages du commerce, des usages de la profession ou des échanges entre les parties. Sandvik ne fournira pas les Produits et/ou Services dans les situations suivantes et rejette :

3.2.1 Les conditions générales d'achat du Client; et

3.2.2 Toute disposition autre que celles mentionnées ici.

3.3 Le Client reconnaît expressément et accepte toute Commande émise est considérée comme une offre de fourniture de Produits et/ou Services de Sandvik selon ces Conditions et que sur la base de l'Acceptation de Commande, Sandvik et le Client sont liés par les stipulations du Contrat.

3.4 Un Contrat de fourniture de Produits et/ou Services est conclu au moment de l'Acceptation de Commande.

3.5 En prenant possession de tout Produit ou en recevant les bénéfices des Services, le Client reconnaît et accepte que les Produits et/ou Services sont fournis conformément aux dispositions du Contrat.

3.6 S'il existe une contradiction ou une différence entre les différentes composantes du Contrat, ces composantes doivent être comprises dans l'ordre suivant: 1. l'Acceptation de Commande; 2. tout autre document auquel il est fait référence dans l'Acceptation de Commande; 3. les Conditions; 4. tout autre document auquel il est fait référence dans les Conditions; 5. le Devis; 6. tout autre document auquel il est fait référence dans le Devis; et 7. la Commande.

4. Livraison et Risque

4.1 Sandvik livrera les Produits à l'adresse Sandvik indiquée dans l'Acceptation de Commande. Les risques liés aux Produits sont transférés au Client conformément à l'Incoterm précisé à l'article 0. La Livraison peut être effectuée en une ou plusieurs fois et à des dates différentes ou en plusieurs envois. Le respect de la Date de Livraison ou de la période de livraison est déterminé par la date du BDL par Sandvik. L'obligation du Client de prendre livraison des Produits est une obligation matérielle en vertu du présent Contrat.

4.2 Si Sandvik n'est pas en mesure de livrer les Produits avant ou à la Date de Livraison en raison d'une incapacité, indisponibilité ou refus d'accepter la livraison, Sandvik se réserve le droit d'acheminer tout Produit à l'entière discrétion de Sandvik ou de les stocker aux frais et aux risques du Client. De tels frais seront immédiatement exigibles et payables sur demande, mais cette responsabilité n'affectera ni l'obligation du Client d'acheter les Produits, ni le droit de Sandvik de réclamer des dommages en raison du manquement à cette obligation.

4.3 Si le Client ne récupère pas ou ne prend pas livraison des Produits dans les 3 mois de la Date de Livraison, Sandvik aura le droit, sans préjudice à ses autres droits, de résilier tout ou une partie du Contrat, de disposer des Produits et de facturer au Client une compensation de (i) pour les Produits standards, 15% du prix d'achat; et (ii) pour les Produits non standards, le plus élevé entre 30% du prix d'achat ou les coûts des matériaux et de la main-d'œuvre encourus jusqu'à la date d'annulation, à être payée par le Client dans les 10 jours suivant l'émission de la facture correspondante par Sandvik. Les parties conviennent que les sommes dues à Sandvik en vertu de du présent article constituent une prévision réelle des coûts et des pertes que Sandvik subirait si le Client ne prenait pas livraison des Produits.

4.4 Sandvik fournira les Services conformément au calendrier de fourniture fourni au Client.

4.5 Sous réserve de l'exclusion prévue à l'article 0, la Date de Livraison est estimée de bonne foi et, bien que Sandvik fasse ses meilleurs efforts pour respecter la Date de Livraison estimée ou le calendrier de livraison, Sandvik ne sera pas responsable de toute perte engendrée en raison d'un retard ou d'un manquement à assurer la fourniture des Produits et/ou Services à la Date de Livraison. De plus, Sandvik ne sera pas responsable de toute perte engendrée en raison d'un manquement aux Conditions en raison d'un acte ou d'une omission du Client.

4.6 Lorsque Sandvik accepte expressément que des dommages-intérêts fixés à l'avance s'appliqueront soit dans le Devis ou dans l'Acceptation de Commande, si Sandvik ne fournit pas les Produits et/ou Services avant ou à la



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4.9 Subject to clause 4.10, these liquidated damages shall be the Customer's sole remedy for Sandvik failing to deliver the Goods and/or Services by the Delivery Date.</p> <p>4.10 Should the rates of liquidated damages payable under this clause be found to be unenforceable then the parties agree that Sandvik's liability to the Customer will instead be compensatory damages. Such liability for general damages shall at no time exceed the amount of liquidated damages which would have been due under the Contract had such liquidated damages been enforceable. The parties agree that the liquidated damages mentioned above are a genuine pre-estimate of their loss.</p> <p>4.11 During the continuance of an event of Force Majeure or the effect of an act or omission of the Customer, Sandvik's obligations under the Contract will be suspended and timeframes adjusted accordingly. Sandvik shall not be in breach of this Contract or otherwise liable for any failure or delay in the performance of such obligations.</p> <p>4.12 Orders cannot be cancelled, terminated, changed or postponed by the Customer without the prior written authorisation and agreement of Sandvik and Customer will indemnify Sandvik (less of any cancellation fee agreed in the Quote) for any loss, cost or damage which arise as consequence of any breach in relation hereto</p> <p>4.13 The Customer shall promptly inspect the Goods upon delivery, and in any case Customer must notify Sandvik in writing within 7 Days of date of POD of Goods that fail to materially conform (the "Nonconforming Goods") to the specification in the Order Acceptance. If the Customer does not notify Sandvik within such time period, the Customer is deemed to have accepted the Nonconforming Goods and Customer shall have no right to return such Goods. In the event Customer has notified Sandvik within the required time period, Customer's sole and exclusive remedy with respect to the Nonconforming Goods shall be as set forth in clause 5 herein.</p> <p>4.14 All Goods incorrectly supplied to a Customer under a Contract will be credited in full. Freight costs to the receiving Sandvik designated warehouse will be covered by Sandvik. Notification of incorrect supply of Goods must be formally made available to Sandvik within 21 Days of POD, otherwise, the Goods will be deemed accepted by the Customer.</p> <p>5. Customer Returns</p> <p>5.1 Returns of Goods that are not Nonconforming Goods will only be accepted by Sandvik from Customer with the prior agreement of Sandvik in writing. All items which are accepted as returns will be subject to a handling charge.</p> <p>5.2 Subject to clause 5.1 and 12.2, and excluding as set out in clause 4.14, the following conditions apply to all returned Goods:</p> <p>5.2.1 the Customer must notify Sandvik within 7 Days from the date of POD;</p> <p>5.2.2 after such notification Sandvik will generate a written "Return Note" instructing the Customer to return the Goods to a Sandvik designated warehouse;</p> <p>5.2.3 the Customer has 14 Days from the date of the Return Note for the Goods to be received at the Sandvik designated warehouse;</p> <p>5.2.4 non-returnable items regardless of other criteria include: Gaskets; Seals; Belts; Hoses; Opened kits; Items made to order; Non-Sandvik Goods; Glass.</p> <p>5.3 Sandvik will not accept any liability, risk or responsibility for returned Goods unless there has been prior written arrangement by way of a Sandvik generated Return Note. The Return Note provides preliminary approval for return of Goods. Full and final acceptance of returned Goods is at Sandvik's sole discretion and is subject to the following conditions:</p> <p>5.3.1 a copy of the Return Note authorisation must accompany the Goods;</p> <p>5.3.2 Goods will be subject to a visual and technical inspection by Sandvik upon receipt at the designated warehouse;</p> <p>5.3.3 Goods returned must be undamaged, returned in original packaging (where applicable) and re-saleable as new, provided, however, that this clause 5.3.3 may not apply to Goods that are Nonconforming Goods as a result of a product defect;</p> <p>5.3.4 Goods must not have been fitted or otherwise used in any manner;</p> <p>5.3.5 Goods rejected by the receiving warehouse due to non-compliance with the above conditions will be held at the warehouse pending instructions from the Customer;</p> <p>5.3.6 Goods that have been rejected in accordance with clause 5.3.5. that are not collected by the Customer will be disposed of if not collected within 3 months from receipt at the Sandvik designated warehouse;</p> <p>5.4 If the Goods are returned within 14 Days from date of the Return Note, but not later than 30 Days of date of POD, the Customer receives full credit</p> | <p>Date de Livraison, le Client aura droit à des dommages-intérêts fixés à l'avance calculés aux taux indiqués dans le Devis ou dans l'Acceptation de Commande. À moins que Sandvik n'en conviennent expressément autrement dans le Devis ou dans l'Acceptation de Commande, la limite maximale de dommages-intérêts fixés à l'avance pour lesquels Sandvik sera responsable en vertu de tout Contrat sera d'un maximum de 5%, calculé conformément à l'article 0 ci-dessous.</p> <p>4.7 Les dommages-intérêts fixés à l'avance seront seulement calculés sur la valeur des Produits et/ou Services qui sont en retard.</p> <p>4.8 Le Client renonce à son droit aux dommages-intérêts fixés à l'avance s'il n'a pas formulé de réclamation par écrit pour de tels dommages-intérêts dans les trois mois suivant la Date de Livraison.</p> <p>4.9 Sous réserve de l'article 4.10, ces dommages-intérêts fixés à l'avance constituent la seule mesure de réparation du Client dans l'éventualité où Sandvik ne fournit pas les Produits et/ou Services avant ou à la Date de Livraison.</p> <p>4.10 Dans l'hypothèse où les taux des dommages-intérêts fixés à l'avance prévus par cet article seraient jugés inapplicables, les parties acceptent que la responsabilité de Sandvik envers le Client soit remplacée par des dommages-intérêts généraux en droit. Le montant de ces dommages-intérêts n'excédera pas le montant des dommages-intérêts fixés à l'avance qui auraient été dus en vertu du Contrat s'ils avaient été applicables.</p> <p>4.11 Pendant le déroulement d'un événement de Force Majeure ou en raison des effets d'un acte ou d'une omission du Client, les obligations de Sandvik seront suspendues et les délais ajustés en conséquence. Sandvik n'est pas en infraction avec le présent contrat et n'est pas responsable de tout manquement ou retard dans l'exécution de ces obligations.</p> <p>4.12 Les commandes ne peuvent être annulées, résiliées, modifiées ou reportées par le Client sans l'autorisation écrite préalable et l'accord de Sandvik et le Client indemnifiera Sandvik (déduction faite des frais d'annulation convenus dans le devis) pour toute perte, tout coût ou tout dommage résultant d'une violation des présentes Conditions.</p> <p>4.13 Le Client doit inspecter promptement les Produits à la livraison et, dans tous les cas, le Client doit aviser Sandvik par écrit dans les 7 jours suivant la date de l'accusé de réception du BDL des produits qui ne sont pas conformes (les « Produits non conformes ») aux spécifications dans l'Acceptation de commande. Si le Client n'avise pas Sandvik dans ce délai, le Client est réputé avoir accepté les Produits non conformes et le Client n'a pas le droit de retourner ces Produits. Dans l'éventualité où le Client a avisé Sandvik dans les délais requis, le seul et unique recours du Client à l'égard des Produits non conformes sera celui prévu à la clause 5 des présentes.</p> <p>4.14 Tous les Produits qui ne seraient pas correctement fournis à un Client dans le respect du Contrat seront remboursés. Les frais de transport vers l'entrepôt de Sandvik seront pris en charge par Sandvik. La notification d'une fourniture défectueuse des Produits doit être portée à l'attention de Sandvik dans les 21 jours du BDL. Dans le cas contraire, les Produits seront réputés avoir été acceptés par le Client.</p> <p>5. Retours Client</p> <p>5.1 Les retours par le Client de Produits non conformes seront acceptés par Sandvik uniquement s'ils ont été autorisés au préalable par écrit par Sandvik. Tout article accepté en tant que retour fera l'objet de frais de traitement.</p> <p>5.2 Sous réserve de l'application des articles 5.1 et 12.2, et de l'exclusion prévue à l'article 4.14, les stipulations suivantes s'appliquent à tous les Produits retournés:</p> <p>5.2.1 Le Client doit notifier Sandvik dans les 7 jours de la date du BDL ;</p> <p>5.2.2 Après notification, Sandvik génère une "Note de Retour" écrite demandant au Client de retourner les Produits dans l'entrepôt Sandvik désigné ;</p> <p>5.2.3 Le Client dispose de 14 jours à compter de la date de la Note de Retour pour retourner les Produits à l'entrepôt désigné par Sandvik;</p> <p>5.2.4 La liste des produits qui ne peuvent être retournés indépendamment d'autres critères inclut : les joints; les scellés; les ceintures; les tuyaux; les kits ouverts; les articles réalisés à la demande; les marchandises autres que celles de Sandvik; le verre.</p> <p>5.3 Sandvik n'accepte aucune responsabilité au titre des Produits retournés sans accord écrit préalable par le biais d'une Note de Retour de Sandvik. La Note de Retour prévoit un accord préalable pour le retour des Produits. L'acceptation finale est laissée à la seule discrétion de Sandvik et est soumise aux conditions suivantes :</p> <p>5.3.1 Une copie de la Note de Retour doit accompagner les Produits ;</p> <p>5.3.2 Les Produits feront l'objet d'un contrôle visuel et technique dès réception à l'entrepôt désigné;</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

of the invoiced value. If the Goods are returned more than 30 Days from date of POD the Customer receives no credit.

5.5 Freight costs to the Sandvik designated warehouse for returned Goods are the responsibility of and shall be charged to the Customer's account.

6. Price and Payment

6.1 Unless otherwise specified in the Contract, all prices are quoted EXW (as per Incoterms 2010) and do not include freight, insurance taxes, customs and/or excise levies or duties (or similar). If variations should occur prior to delivery the price may be amended by Sandvik. If the Customer requests a variation to the Order before delivery of the Goods or performance of the Services, Sandvik may, at its discretion accept or reject a request to vary an Order. Where an Order is varied by Customer, Customer acknowledges that the price of the Order may increase or decrease (as the case requires). Sandvik will calculate the amount of an increase or decrease by reference to Sandvik's relevant Market Area Price List, costs, expenses, losses and damages suffered, off-site overheads, profit and such other reasonable rates and charges in connection with the variation.

6.2 If in any jurisdiction VAT is payable by Sandvik to a tax authority in relation to the supply of the Goods and/or Services, an amount equal to such VAT will be calculated and charged to the Customer as an additional amount. To the extent that a payment to a party under or in connection with this Contract is calculated by reference to or as a specified percentage of another amount or revenue stream, that payment shall be calculated by reference to or as a specified percentage of the amount or revenue stream exclusive of VAT. Where a sale of Goods is treated as not subject to VAT on the basis the Customer or its freight forwarder will move the Goods from one country to another country, the Customer will provide to Sandvik, upon request, all transport documentation and (if applicable) Customs documentation to demonstrate the cross-border movement of the Goods. If the Customer fails to provide such documentation or the Goods were not moved cross-border, the Customer will pay to Sandvik an amount equal to any VAT for which Sandvik is required to account to a tax authority together with any penalties and/or interest imposed on Sandvik by a tax authority in relation to that supply of Goods.

6.3 Unless otherwise specified in the Contract, Sandvik will invoice the Customer upon delivery of the Goods and/or Services. The Customer will pay the whole Amount Payable on or before the Due Date without any set off, compensation, withholding or deduction. The Customer agrees that if any Amount Payable is not paid by the Due Date Sandvik shall be entitled to charge and recover interest at the rate of 1.5% per month (18% per annum) or part thereof on the Amount Payable overdue for the period between the Due Date until payment is made in full. Payment received from the Customer is valid once honoured or funds are cleared.

6.4 The Customer agrees to indemnify and keep indemnified Sandvik against any costs incurred by Sandvik in connection with the Customer's failure to pay on the Due Date, including but not limited to legal fees on an attorney and own client scale (extra judicial fees and expenses), including collection charges, on an indemnity basis and debt collection agency fees.

7. Retention of Title

7.1 The title in any Goods sold and delivered by Sandvik to the Customer shall be reserved by Sandvik and shall not pass to the Customer until the total Amount Payable for such Goods (plus all accrued interest (if any) payable under clause 6) has been paid in full. Sandvik may execute and file any financing statements, registration forms or other documents reasonably required for the protection of Sandvik's interest in the Goods.

7.2 Until title in any Goods sold and delivered by Sandvik has passed to the Customer in accordance with clause 7.1 above:

7.2.1 the Customer shall keep those Goods separated from any other goods of the Customer; so that they remain readily identifiable as Sandvik's property;

7.2.2 the Customer shall not remove, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Goods; and

7.2.3 the Customer shall notify any landlord of any premises leased by the Customer where the Goods are stored that the Goods are Sandvik's property.

7.3 In addition to all other rights which Sandvik has under the Contract or applicable laws, Sandvik will be entitled to enter the premises of the Customer (including leased premises) at any time (to the extent permissible by law) to recover possession of those Goods for which the Amount Payable has not been made by the Due Date. It is agreed between Sandvik and the Customer that where Sandvik enters the premises of the Customer to take

5.3.3 Les Produits retournés ne doivent pas être endommagés et doivent être retournés dans leur emballage d'origine (si applicable) et revendables comme neuf; toutefois, la clause 5.3.3 ne s'applique pas aux Produits non conformes à la suite d'un défaut du Produit;

5.3.4 Les Produits ne doivent pas avoir été essayés ou utilisés d'une quelconque manière ;

5.3.5 Les Produits rejetés par l'entrepôt pour cause de non-conformité aux dispositions ci-dessus seront conservés à l'entrepôt dans l'attente des instructions du Client ;

5.3.6 Les Produits qui ont été rejetés conformément à l'article 0. et qui ne sont pas récupérés par le Client seront détruits dans les 3 mois à compter de la date de réception dans l'entrepôt;

5.4 Si les Produits sont retournés dans les 14 jours à compter de la Note de Retour mais à moins de 30 jours à compter du BDL, le Client reçoit le remboursement complet du montant de la facture. Si les Produits sont retournés plus de 30 jours après la date du BDL, le Client ne reçoit aucun remboursement.

5.5 Les frais de transport à l'entrepôt Sandvik destiné aux Produits retournés sont à la charge et relèvent de la responsabilité du Client.

6. Prix et paiement

6.1 Sauf disposition contraire dans le Contrat, tous les prix sont indiqués EXW (Incoterms 2010) et ne comprennent pas les coûts de transport, les taxes et frais d'assurance. Si des variations devaient se produire avant la livraison, le prix peut être modifié par Sandvik. Si le Client demande une modification de la Commande avant la livraison des Produits ou la fourniture des Services, Sandvik peut, à sa discrétion, accepter ou rejeter une demande de modification de la Commande. Quand une Commande est modifiée, le prix de la Commande augmentera ou diminuera selon le cas d'une somme définie entre les parties, ou, en cas d'échec des discussions entre les parties, par Sandvik de façon raisonnable. Si le montant est déterminé par Sandvik, Sandvik déterminera ce montant par référence à la liste pertinente des prix de Sandvik, les coûts, les dépenses, les pertes et dommages subis, les frais généraux, les profits et toute autre charge en relation avec la modification.

6.2 Si, dans une juridiction quelconque, la TVA est due par Sandvik à une autorité fiscale dans le cadre de la fourniture des Produits et/ou des Services, un montant égal à cette TVA sera calculé et facturé au Client comme un montant supplémentaire. Dans la mesure où un paiement à une partie dans le cadre du présent Contrat est calculé par référence ou en pourcentage d'un autre montant ou d'une autre source de recettes, ce paiement sera calculé par référence ou en pourcentage du montant ou de la source de recettes hors TVA. Lorsqu'une vente de Produits est considérée comme non assujettie à la TVA sur la base du fait que le Client ou son transitaire transportera les produits d'un pays à un autre, le Client fournira à Sandvik, sur demande, tous les documents de transport et (le cas échéant) les documents douaniers pour démontrer le mouvement transfrontalier des produits. Si le Client ne fournit pas ces documents ou si les Produits n'ont pas été déplacés à l'étranger, le Client paiera à Sandvik un montant égal à toute TVA pour laquelle Sandvik est tenue de rendre compte à une autorité fiscale, ainsi que toute pénalité et/ou tout intérêt imposé à Sandvik par une autorité fiscale en rapport avec cette livraison de Produits.

6.3 Sauf disposition contraire dans le Contrat, Sandvik facturera le Client dès livraison des Produits et/ou Services. Le Client paiera le Montant dû le jour de ou avant la Date d'échéance sans retenue, compensation ou déduction. Le Client reconnaît et accepte que si le Montant dû n'est pas payé à la Date d'échéance, Sandvik pourra recouvrer ce montant ou une partie de celui-ci avec un taux d'intérêt mensuel de 1,5 % (18% par année) sur le Montant dû de la Date d'échéance jusqu'au paiement effectif. Le paiement reçu du Client est valide une fois que les fonds sont reçus.

6.4 Le Client accepte d'indemniser Sandvik contre tout coût engendré par Sandvik en raison du retard de paiement du Client, incluant sans limitation les frais juridiques (honoraires extrajudiciaires), incluant les frais de recouvrement des sommes dues sur une base indemnitaire ainsi que les frais d'agences de recouvrement.

7. Réserve de propriété

7.1 La propriété de tout Produit vendu et livré par Sandvik au Client sera réservée par Sandvik et ne sera pas transférée au Client avant le paiement complet du Montant dû pour lesdits Produits (y compris les intérêts, le cas échéant, conformément à l'article 6 ci-dessus). Sandvik peut exécuter et déposer tout état financier, formulaire d'inscription ou autre document raisonnablement nécessaire à la protection de l'intérêt de Sandvik dans les Produits.



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

possession of the Goods and it is not possible to identify which goods are Goods owned by Sandvik but are in the possession of the Customer, the Goods will be deemed sold to the Customer in the same sequence that the Customer took delivery of the Goods. If the quantity of the Goods exceeds the amount owing, Sandvik will be entitled to determine which of the Goods it claims ownership in.

7.4 The Customer must keep the Goods insured against all risks for goods of that kind from the time the risk in the Goods passes to the Customer until the time the title in the Goods passes to the Customer. If requested by Sandvik the Customer will provide to Sandvik a copy of the insurance policies.

7.5 If before title to the Goods passes to the Customer, the Customer becomes subject to an Insolvency Event, then, without limiting any other right or remedy Sandvik may have, the Customer's right to resell the Goods or use them in the ordinary course of its business ceases immediately; and Sandvik may at any time: (i) require the Customer to deliver up all Goods in its possession that have not been resold, or irrevocably incorporated into another product; and (ii) if the Customer fails to do so promptly, enter any premises of the Customer or of any third party where the Goods are stored in order to recover them.

8. Warranty

8.1 The Sandvik Mining and Rock Technology Standard Warranty applicable at the date of Order Acceptance shall apply to the Goods supplied by Sandvik and shall be made available to the Customer upon Order Acceptance.

8.2 To the extent that clause 8.1 does not apply, Sandvik warrants that the Goods supplied shall, under proper use, be free from defects in materials and workmanship and substantially conform to the Contract for a period of 3 months from the date of delivery. In this clause 8 "proper use" means installation, commissioning, operation and maintenance by the Customer in accordance with Sandvik documentation and "defects" means any defect and/or omission in materials or workmanship and any material nonconformity with the specifications set forth by Sandvik in the Contract. In no event does Sandvik give any warranty to parts or components manufactured and/or supplied by any third party, unless otherwise agreed.

8.3 SUBJECT TO CLAUSE 12.2, AND EXCEPT FOR THE WARRANTIES SET OUT IN CLAUSE 8.1 AND 8.2 SANDVIK EXPRESSLY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF QUALITY, MERCHANTABILITY, NONINFRINGEMENT AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

8.4 To the extent that Sandvik is unable by law to exclude its liability, Sandvik's obligations under this clause 8 shall be limited at Sandvik's option to making good by repair or replacement of any Goods in which any defect appears or in the case of Services the cost of providing the Services again. Any warranty claim must be notified in writing by the Customer to Sandvik within the applicable warranty period.

9. Intellectual Property and Confidential Information

9.1 Sandvik is and will remain the sole owner of:

9.1.1 all the intellectual property rights comprised in and relating to the Goods and/or Services; and

9.1.2 any intellectual property rights created in connection with the performance of the Contract.

9.2 No licence is hereby granted directly or indirectly under any patent, invention, trademark, discovery, copyright or other intellectual property right held, made, obtained or licensable by Sandvik now or in the future, other than as expressly set out in the Contract.

9.3 Upon Order Acceptance and, subject to the full payment of the price for the Goods and/or Services, Sandvik grants to the Customer a non-exclusive, non-transferable, non-assignable, non-sub-licensable license to use Sandvik's intellectual property rights comprised in the Goods in accordance with manuals and use instructions supplied by Sandvik and receiving the Services, strictly limited to the extent necessary for installing, operating and maintaining the Goods and/or Services. Unless otherwise specified in writing, this limited license shall continue unless terminated pursuant to these Terms. Nothing in this Contract permits the Customer to copy, reproduce, modify, adapt, alter, translate, reverse engineer, 3D copy/print or create derivative works from any Goods or Services or of Sandvik's intellectual property rights, in all or in part, without Sandvik's prior written consent. If the Customer uses any of Sandvik's intellectual property rights in breach of this Contract, Sandvik may immediately terminate or revoke such rights, in all or in part in its sole discretion.

7.2 Jusqu'au transfert de propriété de tout Produit vendu et livré par Sandvik au Client conformément à l'article 0 ci-dessus:

7.2.1 le Client devra conserver ces Produits séparément de tout autre produit du Client; pour qu'ils restent facilement identifiables comme étant la propriété de Sandvik ;

7.2.2 le Client n'enlèvera, ne défigurera ou n'obscurcira aucune marque d'identification ou aucun emballage sur les Produits ou s'y rapportant; et

7.2.3 le Client devra notifier tout locateur de tout lieux loués par le Client où sont entreposés les Produits que les Produits sont la propriété de Sandvik.

7.3 En complément des droits de Sandvik en vertu du Contrat ou des lois applicables, Sandvik sera autorisé à entrer dans les locaux du Client (y compris les lieux loués) en tout temps (dans les limites permises par la loi) pour reprendre possession des Produits pour lesquels le Montant dû n'a pas été payé avant ou à la Date d'échéance. Il est convenu entre Sandvik et le Client que si Sandvik entre dans les locaux du Client afin de reprendre possession des Produits et qu'il n'est pas possible d'identifier le propriétaire des Produits en la possession du Client, les Produits seront considérés comme étant vendus par le Client dans le même ordre que celui de la prise de livraison des Produits par le Client. Si la quantité de Produits excède le montant dû, Sandvik aura le droit de déterminer les Produits dont il revendique la propriété.

7.4 Le Client doit assurer les Produits contre tout risque pour des produits de même nature entre le moment où les risques pour ces Produits sont transférés au Client et le moment où la propriété de ces Produits est transférée au Client. Sur demande de Sandvik, le Client fournira à Sandvik une copie des polices d'assurance.

7.5 Si, avant que le titre de propriété des Produits ne soit transféré au Client, ce dernier fait l'objet d'un cas d'insolvabilité, le droit du Client de revendre les Produits ou de les utiliser dans le cours normal de ses affaires cesse immédiatement, et Sandvik peut à tout moment, sans limiter aucun autre droit ou recours dont elle pourrait disposer : (i) exiger du Client qu'il livre tous les Produits en sa possession qui n'ont pas été revendus ou irrévocablement incorporés dans un autre Produit; et (ii) si le Client ne le fait pas rapidement, entrer dans les locaux du Client ou de tout tiers où les Produits sont entreposés afin de les récupérer.

8. Garantie

8.1 La Garantie Standard de Sandvik Mining and Rock Technology applicable à la date de Commande doit s'appliquer aux Produits fournis par Sandvik et peut être mise en œuvre à compter de la réception d'une Acceptation de Commande.

8.2 Dans le cas où l'article 0. ne s'appliquerait pas, Sandvik garantit que les Produits fournis sont, en conditions d'utilisation normales, sans défaut de matériel et ou de conception et substantiellement conformes au Contrat pour une période de 3 mois. Aux fins de cet article 8, « conditions normales d'utilisation » signifient une installation, une mise en service, une exploitation et une maintenance conformes à la documentation Sandvik et « défaut » signifie tout défaut et/ou omission de nature matérielle ou de conception et tout manquement matériel au Contrat. En aucun cas, Sandvik ne garantit les pièces détachées ou éléments fabriqués et/ou fournis par des tiers, sauf disposition contraire.

8.3 SOUS RÉSERVE DE L'ARTICLE 0, LES GARANTIES PRÉVUES PAR LES ARTICLES 0 ET 0 S'ENTENDENT À L'EXCLUSION DE TOUTE AUTRE GARANTIE OU CONDITION EXPRESSE, IMPLICITE OU LÉGALE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LES GARANTIES DE QUALITÉ, DE COMMERCIALITÉ, DE NON-CONTREFAÇON ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER.

8.4 Dans la mesure où Sandvik ne saurait légalement exclure sa responsabilité, les obligations de Sandvik résultant de cet article 8 doivent être limitées au choix de Sandvik à réparer ou remplacer tout Produit dans lequel un défaut apparaît ou s'agissant des Services, à fournir à nouveau les Services. Toute demande de garantie doit être notifiée par écrit par le Client à Sandvik pendant la période de garantie applicable.

9. Propriété intellectuelle

9.1 Sandvik est et restera propriétaire:

9.1.1 de tous les droits de propriété intellectuelle portant sur les Produits et/ou les Services ;

9.1.2 de tout droit de propriété intellectuelle créé en relation avec l'exécution du Contrat.

9.2 Aucune licence n'est par les présentes accordée directement ou indirectement en vertu d'un brevet, d'une invention, d'une marque de commerce, d'une découverte, d'un droit d'auteur ou d'un autre droit de propriété intellectuelle détenu, fabriqué, obtenu ou pouvant faire l'objet d'une licence par



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

9.4 The Customer agrees to use Sandvik's Confidential Information only to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with this Contract. The information remains the property of Sandvik at all times.

9.5 Each party undertakes that it shall not at any time disclose to any person any Confidential Information, except as permitted by Clause 9.5.

9.6 Each party may disclose the other party's Confidential Information:

9.6.1 to its employees, officers, agents, consultants or subcontractors ("**Representatives**") who need to know this information for the purposes of exercising the party's rights or carrying out its obligations under or in connection with this Contract, provided that the disclosing party takes all reasonable steps to ensure that its Representatives comply with the confidentiality obligations contained in this Clause 9 as though they were a party to this Contract. The disclosing party shall be responsible for its Representatives' compliance with the confidentiality obligations set out in this Clause 9; and

9.6.2 as may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.

9.7 Each party reserves all rights in its Confidential Information. No rights or obligations in respect of a party's Confidential Information other than those expressly stated in this Contract are granted to the other party or to be implied from this Contract.

9.8 For the purpose of this Clause 9 "Confidential Information" means any information which is designated as confidential or would be regarded as being 9.6.1 confidential by a reasonable business person or is confidential by its nature or circumstances in which it was imparted, including the business, affairs, customers, clients or suppliers of the other party or of any member of its Group, including but not limited to information relating to a party's operations, processes, plans, product information, price lists, know-how, designs, trade secrets, software, market opportunities and customers, except to the extent that such information is (i) in the public domain other than as a result of breach of an obligation by the other party (ii) lawfully acquired from a third party who owes no obligation of confidence in respect of the information; or (iii) independently developed the recipient or in the recipients lawful possession prior to receipt.

10 Data

10.1 The Customer agrees that Sandvik may collect, store, analyse and process any Input Data and Output Data in order for Sandvik to:

10.1.1 provide the Customer with the Equipment Monitoring Service (including any services in relation or in connection thereto); and

10.1.2 develop the Sandvik Data to use for the Purpose.

10.2 All rights, title and interest in and to the Sandvik Data will be retained by Sandvik.

10.3 All rights, title and interests in or relating to the Input Data and Output Data will be retained by the Customer to use for its own internal business purposes. Except as permitted by Sandvik in writing in advance, the Customer agrees not to disclose Input Data or Output Data, in whole or in part (regardless of format), to any third party outside the Customer's group of companies; provided, however, that the Customer may disclose such information to third party service providers (to the extent necessary for such service provider to be able to provide service of the Goods to the Customer) having signed reasonable confidentiality undertakings with the service provider. During the term of the Equipment Monitoring Service, Sandvik shall, upon the Customer's written request provide a copy of any customer-specific Input Data and/or Output Data stored by Sandvik from time to time. The Customer will not install any third party hardware or software in or onto the Goods, nor connect it to any third party computer or automation system without the prior written consent of Sandvik.

10.4 Sandvik shall apply the same security and confidentiality standards to the Input Data and Output Data as it applies to its own commercially sensitive data.

10.5 The Equipment Monitoring Service is a service provided by Sandvik based on Input Data sent by Customer to Sandvik. If and to the extent Input Data and/or Output Data contains any Personal Data, both parties agree to comply with all applicable requirements of the Data Protection Legislation. For the purposes of the Data Protection Legislation, the Customer is the data controller and Sandvik is the data processor for such Personal Data. For the avoidance of doubt, the Customer is solely responsible to ensure that it has provided all necessary notices to relevant data subjects and, if deemed necessary by the Customer, that appropriate consents have been obtained to enable the lawful transfer and processing of Input Data and/or Output Data by Sandvik and its subcontractors as described in the Contract. The Customer hereby agrees that Sandvik, at its discretion, may engage any

Sandvik maintenant ou dans le futur, autre que ceux expressément prévus au Contrat.

9.3 À compter de l'Acceptation de Commande et sous réserve du complet paiement du prix des Produits et/ou Services, Sandvik octroie au Client une licence personnelle limitée non-exclusive, non-transférable, non-cessible, non-sous-licenciable d'utilisation des droits de propriété intellectuelle de Sandvik sur les Produits et/ou Services afin de permettre une installation, une mise en service, une exploitation et une maintenance des Produits et/ou Services. Sauf disposition contraire écrite, cette licence subsistera sauf résiliation conformément aux Conditions. Le Client ne doit pas reproduire, modifier, adapter, altérer, traduire, pratiquer l'ingénierie inverse, copier/imprimer en 3D ou créer des œuvres dérivées à partir des Produits ou Services ou des droits de propriété intellectuelle de Sandvik en tout ou partie sans l'accord écrit préalable de Sandvik. Si le Client utilise l'un quelconque des droits de propriété intellectuelle de Sandvik en violation du présent Contrat, Sandvik peut immédiatement résilier ou révoquer ces droits, en tout ou en partie, à sa seule discrétion.

9.4 Le client convient d'utiliser les renseignements confidentiels de Sandvik uniquement pour exercer ses droits et exécuter ses obligations en vertu du présent contrat ou en rapport avec celui-ci. L'information demeure, en tout temps, la propriété de Sandvik.

9.5 Chaque partie s'engage à ne divulguer en aucun temps à quiconque des renseignements confidentiels, sauf dans la mesure permise par la clause 9.5.

9.6 Chaque partie peut divulguer les renseignements confidentiels de l'autre partie :

9.6.1. à ses employés, dirigeants, mandataires, consultants ou sous-traitants (« **représentants** ») qui ont besoin de connaître ces renseignements aux fins de l'exercice des droits de la partie ou de l'exécution de ses obligations aux termes du présent contrat, pourvu que la partie divulgateur prenne toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ses représentants respectent les obligations de confidentialité prévues à la présente clause 9 comme si elle était une partie au présent contrat. La partie divulgateur est responsable du respect par ses représentants des obligations de confidentialité énoncées à la présente clause 9; et

9.6.2. si la loi l'exige, un tribunal compétent ou toute autorité gouvernementale ou réglementaire.

9.7 Chaque partie se réserve tous les droits sur ses Renseignements Confidentiels. Aucun droit ou obligation à l'égard des renseignements confidentiels d'une partie autre que ceux expressément énoncés dans le présent contrat n'est accordé à l'autre partie ou n'est implicite dans le présent contrat.

9.8 Aux fins de la présente clause 9, on entend par « Renseignements confidentiels » toute information désignée comme confidentielle ou qui serait considérée comme confidentielle par un homme ou une femme d'affaires raisonnable ou qui est confidentielle de par sa nature ou les circonstances dans lesquelles elle a été communiquée, y compris les affaires, les clients ou les fournisseurs de l'autre partie ou de tout membre de son Groupe, y compris, mais sans s'y limiter, les informations relatives aux opérations, processus, plans, informations sur les produits, listes de prix, savoir-faire, conceptions, secrets commerciaux, logiciels, opportunités de marché et clients d'une partie, sauf dans la mesure où ces informations sont (i) dans le domaine public autrement que par suite de la violation d'une obligation par l'autre partie (ii) légalement acquises d'un tiers qui ne doit aucune obligation de confiance concernant les informations; ou (iii) développées indépendamment par le destinataire ou en possession légale du destinataire avant réception.

10. Données

10.1 Le Client accepte que Sandvik recueille, stocke, analyse et traite les Données d'entrée et les Données de sortie afin que Sandvik puisse :

10.1.1. fournir au Client le Service de surveillance de l'équipement (y compris tous les services connexes ou connexes) ; et

10.1.2 développer les Données Sandvik pour les utiliser à cette fin.

10.2 Tous les droits, titres et intérêts relatifs aux Données de Sandvik seront conservés par Sandvik.

10.3 Tous les droits, titres et intérêts relatifs aux Données d'entrée et aux Données de sortie seront conservés par le Client pour être utilisés à ses propres fins commerciales internes. Sauf autorisation écrite préalable de Sandvik, le Client s'engage à ne pas divulguer les Données d'entrée ou les Données de sortie, en tout ou en partie (quel que soit le format), à un tiers extérieur au groupe de sociétés du Client ; toutefois, le Client peut divulguer ces informations à des fournisseurs de services tiers (dans la mesure nécessaire pour que ces fournisseurs puissent fournir le service des Produits au Client) ayant signé avec lui des engagements raisonnables de confidentialité. Pendant



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

subcontractor inside or outside the EU/EEA as a sub-processor for the processing of Personal Data hereunder; provided that Sandvik shall remain responsible in relation to Customer for the acts and omissions of such subcontractor.

10.6 The Customer acknowledges that the Equipment Monitoring Service is based on Input Data sent to Sandvik. Sandvik cannot guarantee that the Equipment Monitoring Service completely reflects the factual condition of the Connected Equipment and it is the Customer's sole responsibility to review the information in relation to the Equipment Monitoring Service and confirm the actual condition of the Connected Equipment accordingly. Sandvik does not provide any warranty as to the accuracy of any Input Data and/or Output Data. Sandvik makes no statement about the suitability of the Equipment Monitoring Service for a given situation and the Customer acknowledges that it is its sole responsibility to determine and ensure that the Equipment Monitoring Services are relevant for its particular business needs. Further, Sandvik will not assume any obligation, responsibility or liability whatsoever for the Customer's reliance on (and/or use of) any Output Data or otherwise of the Equipment Monitoring Service. Unless otherwise agreed, Sandvik shall be under no obligation to store any Customer specific data except for Input Data.

10.7 The Customer agrees to indemnify and keep indemnified and fully reimburse Sandvik from and against any and all actions, claims (including counterclaims), proceedings, costs (including all reasonable legal costs), losses, damages, fines, penalties (including punitive or exemplary damages) and all other liabilities resulting from any obligations, acts and/or omissions by the Customer under clause 10.5 except where and to the extent that such violation is due to Sandvik's breach of its obligations under clause 10.5.

11 Software and Computer Control Systems

11.1 Where the sale of any Goods/Service and or Connected Equipment comprises also software or systems ("Software") the Customer is granted, during the term of a Contract, a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable, and revocable right to use the relevant Software in accordance with the terms set forth in the Contract, while title to and any and all rights relating to the Software shall always remain vested in Sandvik.

11.2 The Customer must not, without the prior written consent of Sandvik, modify any Software or remove it from the Goods or Connected Equipment, make copies of the relevant Software or sell, licence, transfer or otherwise dispose of or distribute the Software or use it for any other purpose to the extent necessary for installing, operating and maintaining the Goods. The Customer shall ensure that also its agents, employees or other representatives comply with this provision.

11.3 The Customer acknowledges that the Equipment Monitoring Service is personal to the Customer and cannot be assigned. However, the Customer undertakes to notify Sandvik if the Customer sells, leases, rent or otherwise assign or transfer the Connected Equipment and notify the new customer and/or user that the Equipment is connected.

11.4 Other than the Connected Equipment, the Customer must have computer and network infrastructure that meets the requirements specified by Sandvik at the time of conclusion of this Contract ("Minimum Technical Requirements"). The Customer acknowledges and agrees that the performance of the Service is dependent upon the Customer's information technology equipment meeting the Minimum Technical Requirements. The Customer must throughout the term of this Contract ensure that its network infrastructure meets the Minimum Technical Requirements.

11.5 Where third party or open-source software is supplied the terms and conditions of such licence will form part of the Contract and such license terms shall, unless otherwise expressly stated in Contract, apply in lieu of these Terms as regards the Customer's use of such third party software.

11.6 Any license granted or implied under this Contract can be revoked at any time.

11.7 The Customer will at all times indemnify Sandvik and hold harmless and defend Sandvik and its principals, agents and employees from and against all liabilities, costs and expenses suffered or incurred by any of those indemnified or a third party including, without limitation, all reasonable legal fees, arising out of or in connection with the delivery of or use of the Software by the Customer, except to the extent that any liability, loss or damage is solely and directly caused by negligence of Sandvik.

12 Liability and Indemnity

12.1 NEITHER PARTY IS LIABLE TO THE OTHER PARTY FOR ANY PUNITIVE OR PURE ECONOMIC COST, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGE; ECONOMIC

la durée du Service de surveillance de l'équipement, Sandvik fournira, sur demande écrite du client, une copie de toutes les données d'entrée et/ou données de sortie spécifiques au client stockées par Sandvik de temps à autre. Le Client n'installera aucun matériel ou logiciel tiers dans ou sur les Produits, ni ne les connectera à un ordinateur ou système d'automatisation tiers sans le consentement écrit préalable de Sandvik.

10.4 Sandvik appliquera les mêmes normes de sécurité et de confidentialité aux données d'entrée et de sortie qu'à ses propres données commercialement sensibles.

10.5 Le service de surveillance des équipements est un service fourni par Sandvik sur la base des données d'entrée envoyées par le Client à Sandvik. Si et dans la mesure où les Données d'entrée et/ou les Données de sortie contiennent des Données personnelles, les deux parties s'engagent à se conformer à toutes les exigences applicables de la Loi sur la Protection des Données. Aux fins de la législation sur la protection des données, le Client est le responsable du traitement des données et Sandvik est le responsable du traitement de ces données personnelles. Pour éviter tout doute, le Client est seul responsable de s'assurer qu'il a fourni tous les avis nécessaires aux personnes concernées et, s'il le juge nécessaire, qu'il a obtenu les consentements appropriés pour permettre à Sandvik et à ses sous-traitants de transférer et de traiter légalement les Données d'entrée et/ou de sortie comme indiqué dans le Contrat. Le Client accepte par les présentes que Sandvik, à sa discrétion, puisse engager tout sous-traitant à l'intérieur ou à l'extérieur de l'UE/EEE en tant que sous-traitant pour le traitement des Données personnelles en vertu des présentes ; étant entendu que Sandvik restera responsable vis-à-vis du Client des actes et omissions dudit sous-traitant.

10.6 Le Client reconnaît que le Service de surveillance de l'équipement est basé sur les Données d'entrée envoyées à Sandvik. Sandvik ne peut garantir que le Service de surveillance de l'équipement reflète entièrement l'état factuel de l'Équipement connecté et il est de la seule responsabilité du Client d'examiner l'information relative au Service de surveillance de l'équipement et de confirmer l'état réel de l'Équipement connecté en conséquence. Sandvik ne fournit aucune garantie quant à l'exactitude des Données d'entrée et/ou de sortie. Sandvik ne fait aucune déclaration quant à la pertinence du Service de surveillance de l'équipement dans une situation donnée et le Client reconnaît qu'il est de sa seule responsabilité de déterminer et de s'assurer que les Services de surveillance de l'équipement sont pertinents pour ses besoins commerciaux particuliers. De plus, Sandvik n'assumera aucune obligation, responsabilité ou obligation de quelque nature que ce soit en ce qui concerne la confiance du Client dans (et/ou l'utilisation de) toute Donnée de sortie ou autre du service de surveillance de l'Équipement. Sauf convention contraire, Sandvik n'est pas tenue de conserver les données spécifiques du Client, à l'exception des Données d'entrée.

10.7 Le Client s'engage à indemniser et à maintenir indemnisé et à rembourser intégralement Sandvik contre toute action, réclamation (y compris les demandes reconventionnelles), procédure, frais (y compris tous frais juridiques raisonnables), pertes, dommages, amendes, pénalités (y compris les dommages punitifs ou exemplaires) et toute autre responsabilité résultant de toute obligation, tout acte et/ou toute omission du Client en vertu de la clause 10.5, sauf dans la mesure et à l'égard du non-respect par Sandvik des obligations découlant de cette clause 10.5.

11. Logiciels et systèmes de contrôle informatique

11.1 Lorsque la vente de Produits/Service et/ou d'Équipement Connecté comprend également des logiciels ou des systèmes (« Logiciels »), le Client se voit accorder, pendant la durée du Contrat, un droit non exclusif, non transférable, non susceptible de sous-licence et révoquant d'utiliser le Logiciel concerné conformément aux termes du Contrat, le titre et tous les droits relatifs au Logiciel restant toujours acquis à Sandvik.

11.2 Le Client ne doit pas, sans le consentement écrit préalable de Sandvik, modifier un Logiciel ou le retirer des Produits ou de l'Équipement connecté, faire des copies du Logiciel concerné ou vendre, licencier, transférer ou autrement disposer ou distribuer le Logiciel ou l'utiliser à toute autre fin dans la mesure nécessaire pour installer, opérer et maintenir les Produits. Le Client s'assurera que ses agents, employés ou autres représentants se conforment également à cette disposition.

11.3 Le Client reconnaît que le Service de surveillance de l'équipement lui est personnel et qu'il ne peut être cédé. Toutefois, le Client s'engage à aviser Sandvik s'il vend, loue, loue ou autrement cède ou transfère l'Équipement connecté et à aviser le nouveau client et/ou utilisateur que l'Équipement est connecté.

11.4 Outre l'Équipement connecté, le Client doit disposer d'une infrastructure informatique et de réseau répondant aux exigences spécifiées par Sandvik au



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

LOSS; LOSS OF OPPORTUNITY; LOSS OF PRODUCTION; LOSS OF USE; LOSS OF SALES; LOSS OF GOODWILL; LOSS OF PROFIT OR ANTICIPATED PROFIT; OR LOSS OF REVENUE, OR LOSSES THAT ARE NOT AN IMMEDIATE AND DIRECT CONSEQUENCE OF FAULT, IN EACH CASE WHETHER FORESEEABLE OR NOT, SUFFERED OR INCURRED BY THE OTHER PARTY HOWSOEVER ARISING, INCLUDING OUT OF A BREACH BY THE OTHER PARTY OF THIS CONTRACT, A FAULT OR TORTIOUS OR INTENTIONAL (INCLUDING NEGLIGENCE) ACT OR OMISSION, IN EQUITY, A BREACH OF A STATUTORY DUTY OR OBLIGATION, OR OTHERWISE (WHETHER OR NOT SUCH LOSS OR DAMAGE WAS FORESEEABLE BY EITHER PARTY).

12.2 SUBJECT TO CLAUSE 12.1 AT ALL TIMES, SANDVIK'S TOTAL MAXIMUM AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT, REGARDLESS OF LEGAL THEORY, SHALL BE CAPPED AT THE AMOUNTS PAID UNDER THE ORDER ACCEPTANCE TO WHICH SUCH LIABILITY RELATES (which for the avoidance of doubt also shall include any price reduction or market value for replaced or terminated Goods and/or Service claimed by the Customer).

12.3 Customer shall indemnify, defend and hold harmless Sandvik from and against all claims, damages, losses, costs and expenses arising out of or resulting from the Customer's or Customer's subcontractors' and/or employees' failure to install, commission, operate, store or maintain the Goods and/or Services, inconsistent with the Sandvik documentation.

13 Sanctions, Export Control, End-User Assurance etc.

13.1 The Customer certifies from the date of this Contract on an ongoing basis that: it shall not use, re-export, transfer or retransfer the Goods for military end-use or to a military end user; it shall not re-export, transfer or retransfer the Goods to a Sanctioned Person; the Goods will not be used, re-exported, transferred or retransferred for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons; and the Goods, or any replica of them, will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel cycle. The Customer understands and acknowledges that Sandvik is not responsible for any Goods or products that are subsequently exported or re-exported by the Customer or sold to another person and/or representative, domestic or foreign. In the event of such a post-sale re-export, transfer or re-transfer of the Goods, the Customer is responsible for complying with all applicable Sanctions, including obtaining export licenses where required.

13.2 The Customer shall strictly comply with, and adhere to, all applicable Sanctions. Specifically, the Customer shall not, directly or indirectly, sell, provide, export, re-export, transfer, divert, loan, lease, consign, or otherwise release or dispose of any Goods, equipment, product, commodities, services, software, source code, or technology received under or in connection with this Contract to or via a Sanctioned Person or a Sanctioned Territory, or for military end-use or to a military end user without having obtained prior authorization from the applicable Sanctions Authority where required by applicable Sanctions. Neither Party shall be required to take any action that would cause it to violate any applicable Sanctions.

13.3 If the Customer breaches any certification, representation or undertaking described in this Section 13 or, in Sandvik's reasonable opinion any such breach is likely to occur, the Parties agree that Sandvik shall not be liable toward the Customer or any third party for any subsequent non-performance by Sandvik under this Contract and that the Customer shall indemnify and hold Sandvik harmless from any claims or losses relating to such non-performance.

13.4 Sandvik shall have the right to terminate this Contract immediately without liability by notifying the Customer in writing if: the Customer becomes a Sanctioned Party; or the Customer breaches any certification, representation or undertaking described in this Section 13.

14 Termination

14.1 If the Customer is in breach of any of these Terms, including without limitation, a provision relating to the payment of money, or if the Customer becomes subject to one of the following events: it suspends or threatens to suspend payment of its debts or is or becomes unable to pay its debts when they are due; its financial position deteriorates to such an extent that, in Sandvik's opinion, the Customer's ability to adequately fulfil its obligations under the Contract has been placed in jeopardy; it takes any step in connection with having any external manager or controller appointed (including any receiver, administrator, monitor, liquidator of any kind); it

moment de la conclusion du présent Contrat (« Exigences techniques minimales »). Le Client reconnaît et convient que la performance du Service dépend de la conformité des équipements informatiques du Client aux Exigences techniques minimales. Le Client doit, pendant toute la durée du présent Contrat, s'assurer que son infrastructure de réseau répond aux Exigences techniques minimales.

11.5 Lorsque des logiciels tiers ou des logiciels libres sont fournis, les conditions d'une telle licence feront partie du Contrat et ces termes de licence s'appliqueront, sauf disposition contraire expresse dans le Contrat, au lieu des présentes Conditions en ce qui concerne l'utilisation par le Client de ces logiciels tiers.

11.6 Toute licence accordée ou implicite en vertu du présent Contrat peut être révoquée à tout moment.

11.7 Le Client s'engage à indemniser Sandvik et à tenir Sandvik et ses mandants, mandataires et employés à couvert et à défendre Sandvik et ses employés contre toutes les responsabilités, tous les coûts et toutes les dépenses subis ou engagés par les personnes indemnisées ou un tiers, y compris, sans limitation, tous frais juridiques raisonnables découlant de ou en rapport avec la livraison ou l'utilisation du Logiciel par le Client, sauf dans la mesure où toute responsabilité, toute perte ou tout dommage est uniquement et directement causée par la négligence de Sandvik.

12 Responsabilité et Indemnisation

12.1 SAUF DISPOSITION LÉGALE CONTRAIRE, AUCUNE PARTIE NE SAURAIT ÊTRE TENUE RESPONSABLE ENVERS L'AUTRE PARTIE DE TOUT DOMMAGE PUNITIF OU PUREMENT ÉCONOMIQUE, LA PERTE OU LES DOMMAGES INDIRECTS, ACCESSOIRES, SPÉCIAUX OU SIGNIFICATIFS; PERTE ÉCONOMIQUE; PERTE DE CHANCE; PERTE DE PRODUCTION; PERTE D'USAGE; LA PERTE DE CHIFFRE D'AFFAIRES; PERTE DE CLIENTÈLE; PERTE DE PROFIT OU BÉNÉFICE ESCOMPTÉ; PERTE DE REVENUS; PERTE QUI NE DÉCOULE PAS DIRECTEMENT D'UNE FAUTE, DANS CHAQUE CAS, PRÉVISIBLES OU NON, SUBIS OU ENCOURUS PAR L'AUTRE PARTIE, EN CE COMPRIS, DU FAIT D'UNE VIOLATION PAR L'AUTRE PARTIE DU PRÉSENT CONTRAT, UNE FAUTE OU UN ACTE DE NATURE DÉLICTEUSE (Y COMPRIS PAR NÉGLIGENCE) OU UNE OMISSION, UN MANQUEMENT À UNE OBLIGATION LÉGALE OU UNE AUTRE OBLIGATION, OU AUTREMENT (QUE CETTE PERTE OU CE DOMMAGE SOIT PRÉVISIBLE PAR L'UNE OU L'AUTRE DES PARTIES).

12.2 SOUS RÉSERVE DE L'ARTICLE 12.1 EN TOUT TEMPS, LA RESPONSABILITÉ GLOBALE MAXIMALE TOTALE DE SANDVIK DÉCOULANT DU CONTRAT OU S'Y RAPPORTANT, SANS QUESTION DE THÉORIE JURIDIQUE, SERA PLAFONNÉE AUX MONTANTS PAYÉS EN VERTU DE L'ACCEPTATION DE COMMANDE À LAQUELLE CETTE RESPONSABILITÉ EST LIÉE (ce qui inclut, pour éviter tout doute, toute réduction de prix ou de valeur marchande pour les produits et/ou services remplacés ou annulés réclamés par le client.)

12.3 Le Client indemniser et défendra Sandvik contre toute réclamation, tout dommage, toute perte, tout coût et toute dépense découlant ou résultant du manquement du Client, de ses sous-traitants et/ou de ses employés d'installer, de mettre en service, d'opérer, d'entreposer ou de maintenir les Produits et/ou Services d'une manière conforme à la documentation de Sandvik.

13. Sanctions, contrôle des exportations, assurance de l'utilisateur final, etc.

13.1 Le Client certifie en permanence, à compter de la date du présent Contrat, que : il n'utilisera pas, ne réexportera pas, ne transférera pas ou ne retransférera pas les Produits pour une utilisation finale militaire ou à un utilisateur final militaire; il ne réexportera pas, ne transférera pas ou ne retransférera pas les Produits à une personne sanctionnée ; les Produits ne seront pas utilisés, réexportés, transférés ou retransférés à toute fin liée aux armes chimiques, biologiques ou nucléaires ou aux missiles susceptibles de servir à la fabrication de telles armes ; et les Produits ou une de leurs copies ne seront utilisés pour aucune activité nucléaire explosive ou cycle du combustible nucléaire sans garanties Le Client comprend et reconnaît que Sandvik n'est pas responsable des marchandises ou des produits qu'il exporte ou réexporte par la suite ou qu'il vend à une autre personne et/ou à un représentant, national ou étranger. Dans le cas d'une telle réexportation, d'un tel transfert ou d'un tel transfert après-vente des Produits, le Client est responsable du respect de toutes les Sanctions applicables, y compris l'obtention des licences d'exportation si nécessaire.

13.2 Le Client doit respecter strictement toutes les sanctions applicables et s'y conformer. Plus précisément, le Client ne doit pas, directement ou indirectement, vendre, fournir, exporter, réexporter, transférer, détourner,



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

informs any person that it is, presumed to be, insolvent; the Customer ceases or threatens to cease to carry on business; any guarantee or security given to Sandvik in relation to the Customer is revoked or unenforceable ("Insolvency Event"), then Sandvik may, at its sole discretion, upon written notice to the Customer:

14.1.1 Immediately withdraw any purchase or credit facilities which may have been extended to the Customer and require immediate payment of all moneys owed to Sandvik by the Customer, whether or not they were due for payment in the future;

14.1.2 Immediately suspend performance or terminate without penalty any Contract (including any license granted pursuant to Clause 9.3 in force between Sandvik and the Customer);

14.1.3 Immediately take all possible action to protect its Goods and intellectual property rights; and/or

14.1.4 Recover all costs and losses associated with such termination action.

14.2 Termination (including pursuant to clause 2.2) shall be without prejudice to the accrued rights and liabilities of either party at the termination date.

14.3 If a Force Majeure event prevents, hinders or delays a party's performance of its obligations for a continuous period of more than three (3) months, then either party may terminate this Contract by giving two (2) weeks' written notice to the other Party.

14.4 Sandvik agrees to store and allow the Customer to download or otherwise retrieve, Customer specific Input Data and/or Output Data, provided such request has been made to Sandvik in writing within thirty (30) days of the termination date of the Contract.

15 General Provisions

15.1 If a provision of these Terms is wholly or partly invalid or unenforceable in any jurisdiction, that provision or the part of it that is invalid or unenforceable must to that extent and in that jurisdiction be treated as deleted from these Terms. This does not affect the validity or enforceability of the remaining provisions.

15.2 Nothing in these Terms is intended to exclude, restrict or modify rights which the Customer may have under any legislation to the extent such rights may not be excluded, restricted or modified by agreement.

15.3 Except as otherwise expressed in these Terms, no right, power, privilege or remedy conferred is intended to be exclusive of any other right, power, privilege or remedy.

15.4 Customer shall comply at all times with the essence of the Sandvik Code of Conduct, a copy of which is available to the Customer upon request, and shall comply with all applicable laws, statutes and regulations, in particular those related to anti-bribery and anticorruption including the Corruption of Foreign Public Officials Act, Canada, the UK Bribery Act 2010 and the US Foreign Corrupt Practices Act as amended from time to time. Failure to comply with this paragraph shall constitute a material breach which will entitle Sandvik to terminate the Contract immediately.

15.5 Sandvik may assign, novate or otherwise deal with the Contract pursuant to these Terms without the consent of the Customer, to the extent permissible by law. The Customer agrees to provide all assistance reasonably required by Sandvik to give effect to its rights under this clause. Customer may not assign or transfer the Contract or any interest therein, in whole or in part, to any third party without the prior written consent of Sandvik not to be unreasonably withheld or delayed by Sandvik.

15.6 Neither party shall cause, permit or tolerate an Unsafe condition or activity over which that party has control over. If a party observes or becomes aware of an Unsafe condition, that party may request the other party to remove or, to the extent reasonably possible, mitigate the effect of the Unsafe condition, and the other party must comply with that request. Sandvik reserves the right to suspend work under the Contract if Unsafe conditions exist, to which Sandvik's personnel (including but not limited to its directors, employees, contractors or subcontractors) may be exposed, until such time as the Unsafe conditions have been rectified. Unless the Customer can demonstrate that the Unsafe condition(s) have been rectified (and Sandvik did not cause the Unsafe condition or perform the Unsafe act), Sandvik is entitled to a reasonable extension of time for any delays caused by the Unsafe condition(s).

15.7 Except where prohibited by law, Customer shall require its insurer (if any) to waive all rights of subrogation against Sandvik and/or its insurers.

15.8 A party waives a right under these Terms only if it does so in writing. A party does not waive a right simply because it fails to exercise the right, delays exercising the right or only exercises part of the right. A waiver of one breach of these Terms does not operate as a waiver of another breach of the same term or any other term.

prêter, louer, consigner ou autrement libérer ou aliéner les Produits, équipements, produits, marchandises, services, logiciels, codes sources ou technologies reçus dans le cadre du présent contrat à une Personne sanctionnée ou à un Territoire sanctionné, ou par leur intermédiaire, ou pour une utilisation finale militaire ou à un utilisateur militaire sans autorisation préalable de l'autorité compétente, lorsque les sanctions applicables le requièrent. Aucune des parties n'est tenue de prendre des mesures qui pourraient entraîner une violation des Sanctions applicables.

13.3 Si le Client viole l'une des attestations, déclarations ou engagements décrits au présent article 13 ou, de l'avis raisonnable de Sandvik, une telle violation est susceptible de se produire, les Parties conviennent que Sandvik ne sera pas responsable envers le Client ou un tiers pour toute inexécution ultérieure par Sandvik du présent Contrat et que le Client devra indemniser et tenir Sandvik à couvert de toute réclamation ou perte découlant de ladite non-exécution.

13.4 Sandvik a le droit de résilier le présent Contrat immédiatement et sans engager sa responsabilité en avisant le Client par écrit si : le Client devient une Partie sanctionnée; ou si le Client viole toute certification, représentation ou engagement décrit dans le présent article 13.

14. Résiliation

14.1 Si le Client enfreint l'une quelconque des présentes Conditions, y compris, mais sans s'y limiter, une disposition relative au paiement de l'argent, ou si le Client fait l'objet de l'un des événements suivants : il suspend ou menace de suspendre le paiement de ses dettes ou est ou devient incapable de payer ses dettes lorsqu'elles sont exigibles ; sa situation financière se détériore à un point tel que, de l'avis de Sandvik, la capacité du Client à remplir adéquatement ses obligations en vertu du Contrat a été compromise ; il prend toute mesure relativement à la nomination de tout gestionnaire ou contrôleur externe (incluant tout administrateur, séquestre, administrateur, contrôleur ou liquidateur de quelque nature) ; il informe toute personne qu'il est, présumé être insolvable ; le Client cesse ou menace de cesser d'exercer ses activités; toute garantie ou sûreté donnée à Sandvik à l'égard du Client est révoquée ou inexécutable (« **Cas d'insolvabilité** »), alors Sandvik peut, à son entière discrétion, sur avis écrit au Client :

14.1.1 Retirer immédiatement tout achat ou facilités de crédit qui auraient pu être accordés au Client et exiger le paiement immédiat de toutes les sommes dues à Sandvik par le Client, qu'elles soient exigibles ou non à l'avenir;

14.1.2 Suspendre immédiatement l'exécution ou résilier sans pénalité tout Contrat (y compris toute licence accordée conformément à la Clause 9.3 en vigueur entre Sandvik et le Client);

14.1.3 Prendre immédiatement toutes les mesures possibles pour protéger ses Produits et ses droits de propriété intellectuelle; et/ou

14.1.4 Recouvrer tous les coûts et pertes associés à une telle mesure de résiliation.

14.2 La résiliation (y compris en vertu de la clause 2.2) est sans préjudice des droits et obligations acquis de l'une ou l'autre partie à la date de résiliation.

14.3 Si un cas de Force majeure empêche, entrave ou retarde l'exécution des obligations d'une partie pendant une période continue de plus de trois [3] mois, l'une ou l'autre des parties peut résilier le présent Contrat moyennant un préavis écrit de deux [2] semaines à l'autre partie.

14.4 Sandvik s'engage à stocker et à permettre au Client de télécharger ou de récupérer d'une autre manière les Données d'entrée et/ou les Données de sortie spécifiques au Client, à condition que cette demande ait été faite par écrit à Sandvik dans les trente [30] jours suivant la date de résiliation du Contrat

15. Dispositions générales

15.1 Si une disposition de ces Conditions est en tout ou partie invalide ou inapplicable, celle-ci doit être considérée comme supprimée des Conditions. Cela n'affectera pas la validité des autres dispositions.

15.2 Rien dans ces Conditions ne vise à exclure, restreindre ou modifier les droits que le Client peut avoir en vertu de toute loi dans la mesure où ils ne peuvent être exclus, restreints ou modifiés par accord.

15.3 Sauf indication contraire expresse dans les présentes Conditions, aucun droit, pouvoir, privilège ou recours est destiné à être exclusif de tout autre droit, pouvoir, privilège ou recours.

15.4 Le Client devra à tout moment respecter le Code de Conduite de Sandvik ainsi que toutes lois, tous règlements et toute réglementation applicable, et en particulier ceux relatifs à la lutte contre la corruption, en ce compris non limitativement la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, Canada, le UK Bribery Act de 2010 et US Foreign Corrupt Practices Act tel que modifié. Le non-respect du présent paragraphe constitue un manquement à une obligation substantielle autorisant Sandvik à résilier le Contrat immédiatement.



TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Version 4.0: November 2018
Canadian (Quebec Only) Terms

15.9 Orders may be sent by e-mail or facsimile transmission. Any notice or demand must be in writing and shall be delivered by registered mail or by hand to the address set out in the Order or sent by fax to a party's main fax number or sent by email to the address specified in the Order. If by registered mail, such notice or demand shall be deemed delivered 7 Days after the date of posting and, if sent by fax or email, at 9.00 am (Customer time) on the next business day after transmission.

15.10 To the extent permitted by law, Sandvik is under no liability in respect of Goods exported without necessary licenses, authorisations or consents.

15.11 Subject to clause 15.5, no person who is not party to a Contract shall have any right to enforce any term of a Contract.

15.12 Any dispute arising out of or in connection with this Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be governed by the laws of the Province of Ontario and the federal laws of Canada applicable therein. The parties specifically disclaim the application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods to the interpretation or enforcement of the Contract. The parties agree and acknowledge that Sandvik's main offices are located in Toronto, Ontario, and that the Goods will be manufactured and assembled exclusively or primarily outside of the Province of Quebec.

15.13 Customer irrevocably hereby submits to the exclusive jurisdiction of the applicable court in Toronto, Ontario and agrees that the applicable court in Toronto, Ontario shall have exclusive jurisdiction to rule on or settle any dispute or claim arising out of or in connection with the Contract or its subject matter or formation or the manufacture of the Goods (including non-contractual disputes or claims). Customer agrees not to raise that the Courts of Toronto are an inconvenient forum.

15.14 Sandvik submits to the jurisdiction of the applicable court in Toronto, Ontario to rule on or settle any dispute or claim arising out of or in connection with the Contract or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) and shall also be entitled to take proceedings in respect of these matters against the Customer in the applicable court in Toronto, Ontario or in any other court which may otherwise exercise jurisdiction over the Customer or any of its assets.

15.15 The parties hereto confirm their express wish that the Contract, as well as all other documents related thereto, including notices, be drawn up in the English language only and declare themselves satisfied therewith; *les parties aux présentes confirment leur volonté expresse de voir le Contrat de même que tous les documents, y compris tous avis, s'y rattachant, rédigés en langue anglaise seulement et s'en déclarent satisfaits.*

15.16 These Terms are drafted in both English and in French versions for convenience only. In case of differences between versions, only the English version shall prevail.

15.5 Sandvik peut céder, nover ou transférer le Contrat conformément aux présentes Conditions sans le consentement du Client, dans la mesure permise par la loi. Le Client accepte de fournir toute l'assistance raisonnablement requise par Sandvik pour donner effet à ces droits en vertu du présent article. Le Client ne peut céder ou transférer le Contrat ou tout intérêt dans le Contrat, en tout ou en partie, à tout tiers sans le consentement préalable écrit de Sandvik, lequel ne peut être retenu ou retardé déraisonnablement par Sandvik.

15.6 Aucune des parties ne peut causer, autoriser ou tolérer une condition ou une activité Dangereuse sur laquelle cette partie a le contrôle. Si une partie est témoin ou prend autrement connaissance d'une condition Dangereuse, cette partie peut demander à l'autre partie de supprimer ou, dans la mesure raisonnablement possible, d'atténuer l'effet de la condition Dangereuse, et l'autre partie doit se conformer à cette demande. Sandvik se réserve le droit de suspendre les travaux prévus dans le Contrat si une condition Dangereuse existe, à laquelle le personnel de Sandvik (incluant, sans s'y limiter, ses administrateurs, employés, contracteurs et sous-traitants) peut être exposé, jusqu'à ce que la condition Dangereuse ait été rectifiée. À moins que le Client puisse démontrer que la condition Dangereuse a été rectifiée (et que Sandvik n'a pas causé la condition Dangereuse ou exécuté l'acte Dangereux), Sandvik aura droit à une prolongation raisonnable du délai pour les retards causés par la condition Dangereuse.

15.7 Sauf là où la loi l'interdit, le Client demandera à son assureur, le cas échéant, de renoncer à tout droit de subrogation contre Sandvik et/ou ses assureurs.

15.8 Une partie ne renonce à un droit en vertu de ces Conditions que si elle le fait par écrit. Une partie ne renonce pas à un droit uniquement parce qu'elle ne l'exerce pas, en retarde l'exercice ou en exerce seulement une partie. Une renonciation à agir contre un manquement de ces Conditions n'opère pas une renonciation à une autre action contre la même ou une autre violation.

15.9 Sauf pour les Commandes qui peuvent être envoyées par courriel ou par télécopie, toutes les demandes ou notifications sont adressés par écrit et envoyés par lettre recommandée ou remise en mains propres à l'adresse indiquée dans la Commande. Toute demande ou notification adressées par lettre recommandée sont considérées comme reçues 7 jours après leur date d'envoi, et, en cas d'envoi par télécopieur ou par courriel, à 9 h (heure du client) le jour ouvrable suivant la transmission.

15.10 Sauf disposition légale contraire, Sandvik ne saurait être tenue responsable en ce qui concerne les Produits exportés sans les licences et autorisations nécessaires.

15.11 Sous réserve de l'article 0, aucune personne qui n'est pas partie au Contrat ne saurait appliquer les stipulations du Contrat.

15.12 Ce Contrat et toute demande en découlant ou liée à son objet ou sa formation (en ce compris les litiges ou réclamations non contractuels) sont soumis aux lois de la province de l'Ontario et aux lois fédérales du Canada qui y sont applicables. Les parties excluent spécifiquement l'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises aux fins d'interprétation et d'application du Contrat. Les parties conviennent que les bureaux principaux de Sandvik sont situés à Toronto, Ontario, et que les Produits sont fabriqués et assemblés exclusivement ou principalement à l'extérieur du Québec.

15.13 Le Client accepte irrévocablement de se soumettre à la juridiction exclusive du tribunal compétent de Toronto, Ontario et convient que le tribunal compétent de Toronto, Ontario aura compétence exclusive pour décider et connaître toute réclamation et tout litige découlant ou lié au Contrat, son objet ou sa formation ou à la fabrication des Produits (en ce compris les litiges ou réclamations non contractuels). Le Client convient de ne pas demander aux tribunaux de Toronto de décliner compétence au motif que les tribunaux d'un autre État seraient mieux à même de trancher le litige.

15.14 Sandvik accepte de se soumettre à la juridiction du tribunal compétent de Toronto, Ontario pour décider et connaître toute réclamation et tout litige découlant ou lié au Contrat, son objet ou sa formation (y compris les litiges ou réclamations non contractuels) et aura également le droit d'entreprendre des procédures en lien avec ces questions contre le Client devant le tribunal compétent de Toronto, Ontario ou devant tout autre tribunal qui serait compétent à l'égard du Client ou de ses actifs.

15.15 Les parties aux présentes confirment leur volonté expresse de voir le Contrat de même que tous les documents, y compris tous avis, s'y rattachant, rédigés en langue anglaise seulement et s'en déclarent satisfaits.

15.16 Ces Conditions sont rédigées en anglais et en français pour des fins pratiques seulement. En cas de différences entre les versions, seule la version anglaise fera foi.